

“Rodrigo Niño, embajador imperial en Venecia, a la caza de avisos”.

Emilio Sola
emilio.sola@uah.es

Colección: Archivos – Mediterráneo
Fecha de Publicación: 11/12/2002
Número de páginas: 5
I.S.B.N. 978-84-690-5859-6

Archivo de la Frontera: Banco de recursos históricos.
Más documentos disponibles en www.archivodelafrontera.com



Licencia Reconocimiento – No Comercial 3.0 Unported.

El material creado por un artista puede ser distribuido, copiado y exhibido por terceros si se muestra en los créditos. No se puede obtener ningún beneficio comercial.

El *Archivo de la Frontera* es un proyecto del **Centro Europeo para la Difusión de las Ciencias Sociales (CEDCS)**, bajo la dirección del Dr. Emilio Sola, con la colaboración tecnológica de **HazHistoria S.L.**

www.cedcs.org
info@cedcs.org
contacta@archivodelafrontera.com

www.hazhistoria.net

Descripción

Resumen

Una carta del toledano Rodrigo Niño, en la que la búsqueda de avisos de Constantinopla -- los avisos de Levante por excelencia-- se convierte en el protagonista principal del texto. De principios de abril de 1530 --el 10 de marzo, un mes atrás, Carlos V había estado tres días en Milán--, evoca la Venecia clásica del Dux Gritti, y la visita a la ciudad de su hijo más aventurero y activo, Luis --o Aloisio-- Gritti, que tendrá destacado papel en la expedición sobre Austria de Solimán unos meses después.

Esta carta se podría combinar muy bien con otras --del mismo legajo de la Sección de Estado del Archivo de Simancas de Valladolid (AGS Estado, legajo 1308, doc. 28, sería su signatura completa)--, y con ellas se podría componer un miniconjunto documental o "flor" - por seguir jugando con las palabras y poder componer un "florilegio" de nombre tan evocador y clásico, una manera de denominar a las antologías.

Palabras Clave

Embajada, avisos, Constantinopla,

Personajes

- Rodrigo Niño.
- Carlos V
- Fernando de Habsburgo,
- Un Secretario de la Señoría de Venecia.
- El Consejo de Diez
- Andrea Gritti
- Luis Gritti
- Francisco María II Sforza
- Protonotario Marino Caracciolo
- Molkor (Melchor?) de Curriera

Ficha técnica y cronológica

- **Archivo:** Archivo General de Simancas
- **Localización y Fecha:** Venecia, 11/04/1530
- **Autor:** Rodrigo Niño
- **Tipo y estado:** Carta, Completo
- **Época y zona geográfica:** Moderna, S. XVI. Mediterráneo.

Rodrigo Niño, embajador imperial en Venecia, a la caza de avisos"

Descripción técnica y cronológica

AGS Estado, legajo 1308, doc. 28

Se ha modernizado lo de siempre --en este caso, incluyendo destos, hablalle, dellos, mesmo, del (o dello o destado), agora, hastagora, proveher--, y se han fragmentado líneas y párrafos más o menos por unidades de sentido interesantes. Está fechada la carta de Rodrigo Niño a Carlos V en Venecia, en 1530, a 11 de abril. Ponemos en bastardilla --o como se llame esta letra-- la parte que --aunque sigue en estilo indirecto--, apunta la aparición en este tipo de textos del estilo directo, el "me dijo" o "le dije", y luego las "palabras formales", normalmente utilizado para dar mayor verismo a la fidelidad de lo transmitido, una de las características de esta "literatura de avisos".

Documento

"Sacra cesárea católica majestad:

"Después de escrito y cerrado el pliego que va con ésta supe que eran venidas letras de Constantinopla a la Señoría --hechas a los 9 del pasado (marzo)--, y que el que las trajo dijo --preguntándole por nuevas-- que el Turco hacía la mayor armada que jamás había hecho.

Y procuré de saber más delante. Y supe que alguno de los principales del Consejo de Diez --que es el Consejo donde se ven las cartas y se tratan cosas de Estado-- había dicho que el Turco armaba 130 galeras y hacía otros aparejos de guerra. Pero que no era con tanta furia que se pudiese juzgar que fuese para hacer ningún efecto este año.

Con esto me fui a misa a San Marcos por topar con alguno de estos Viejos y hablarle en cosas para venir a estas nuevas. Y topé con uno de ellos y venimos a hablar en el Turco.

El cual me dijo en sustancia lo mismo que me habían dicho que había dicho el otro. Y que creyese que ir el Rey don Fernando no incitaba al Turco, que él estaría quedo.

Sobre esto pasamos otras cosas, y --pasadas--
yo envié a llamar a un Secretario de la Señoría
y con él envié a decir al Príncipe y al Colegio
que había sabido que tenían letras de Constantinopla,
que les suplicaba que me hiciesen saber lo que había de nuevo
para que avisase a V.Mat.

Oído lo que les envié a decir por su Secretario,
llamaron al Colegio los del Consejo de Diez
y juntos estuvieron más de 4 horas.

Y al cabo enviáronme a decir que habían tardado tanto en responderme
porque habían revisto todas las letras que habían recibido
para decirme la sustancia de lo que se escribía.
Y que había tanta diversidad en lo que escriben,
que no habían de terminar cual fuese lo cierto.
Porque unos escriben que se hacía muy grande armada
y con deliberación de hacer este año empresa.
Otros escriben que aunque se hacía armada,
no era con tanta furia que se pudiese juzgar que era
para hacer efecto este año.
Y que por esto no sabían qué decir
más que las letras de su Embajador no eran llegadas.
Las cuales esperaban de hora en hora.
Que, venidas, ellos me avisarían de todo
y a que V.Mat. lo fuese muy enteramente.

Pero que esto había de hacerse con tanto Secreto
cuanto fuese en el mundo posible,
porque si el Turco supiese que ellos avisaban a V.Mat.
sería causa bastante para ser destruidos.

Así que yo les certifiqué que el Secreto sería como lo pedían
y que de esto estuviesen descuidados, y con esto quedamos.

Lo que yo temo de esta respuesta es que estos querrían que el Turco
ni estuviese tan sin armada que V.Mat. no se acordase de él,
ni estuviese tan poderoso para venir en Italia,
porque sin duda crea V.Mat. que le temen, cosa que no se puede decir.

Supe después de todo esto que las letras que tienen
son de Luis Griti, hijo del Duque.
Y que en cuanto a no ser venidos las de su Embajador,
que dicen verdad.
En lo demás no se ha podido saber hasta ahora si la dicen.

Esto es a la letra todo lo que yo he podido alcanzar hasta ahora.
Siempre que sabré más de ello, daré aviso a V.Mat.

A la cual suplico lo mande ver y --considerado--
proveer en todo como más convenga, pues es la cosa de tal momento.

"De la salud del Duque de Milán se dicen por aquí mil malas nuevas.
De lo cual todos estos muestran muy gran sentimiento.

Porque --aunque todos están con V.Mat., como V.Mat. habrá sabido
del Protonotario y de Molkor (Melchor?) de Curriera--,
V.Mat. crea que estos no querrían a V.Mat. tan vecino
como sería teniendo el estado de Milán en su poder pacífico.

Hasta ahora en esto no hay otra cosa que decir
más de que juzgan que la dilación de la partida de V.Mat. de Mantua
es esperar a ver en qué para la vida del Duque.
Y si está en los términos que aquí dicen, paréceme que juzgan bien,
pues la presencia de V.Mat. sería causa
para cobrar el estado sin ninguna contradicción.

Encamínelo Dios todo como más convenga al servicio de V.Mat.
y guarde su sacratísima persona
con el acrecentamiento de los reinos y señoríos que V.Mat. desea.
De Venecia 11 de abril de 1530.

De VSCCMt.

Muy humilde vasallo y criado
que los muy reales pies y manos de V.Mt. besa,
Rodrigo Niño."

FIN